

# 1-е ПОСЛАНИЕ К ФЕССАЛОНИКИЙЦАМ, Глава 5

## ДЕЛЕНИЕ НА АБЗАЦЫ В СОВРЕМЕННЫХ ПЕРЕВОДАХ

UBS <sup>4</sup>	NKJV	NRSV	TEV	NJB
Господь грядет (4:13-5:11)	День Господень	Вопросы, касающиеся пришествия Господа (4:13-5:11)	Будьте готовы к пришествию Господа	Бдительность во время ожидания пришествия Господа
5:1-11	5:1-11	5:1-11	5:1-11	5:1-3 5:4-11
Заключительные увещевания и приветствия	Различные увещевания	Заключительные увещевания	Заключительные наставления и приветствия	
5:12-15	5:12-22	5:12-22	5:12-13	5:12-13а 5:13б
			5:14-15	5:14-18
5:16-22			5:16-18	
			5:19-22	5:19-22
	Благословение и предостережение			Заключительная молитва и прощание
5:23-24	5:23-28	5:23-24	5:23-24	5:23-24
5:25		5:25	5:25	5:25
5:26-27		5:26-27	5:26	5:26-27
			5:27	
5:28		5:28	5:28	5:28

### ПРОЧТЕНИЕ ТРЕТЬЕ [\(смотри раздел «Как правильно читать Библию»\)](#)

#### ПОИСК НАМЕРЕНИЙ АВТОРА НА УРОВНЕ АБЗАЦЕВ

Настоящий комментарий для вас является, прежде всего, руководством, а это значит, что вы остаетесь ответственным за свое собственное истолкование Библии. Каждый из нас должен продвигаться в свете того, чем мы обладаем. Все первенство в процессе толкования принадлежит вам, Библии и Святому Духу. Вы не должны перекладывать свои обязанности на автора комментария и вам совершенно не следует сдаваться на его волю.

Прочтите главу за один присест. Определите ее темы. Сравните ваше собственное деление по темам с вариантами пяти современных переводов Библии. Деление библейского текста на абзацы не богодухновенно, но оно – ключ к определению авторского замысла, понимание которого важнее всего для толкования. В каждом абзаце должна быть одна, и только одна тема.

1. Первый абзац.
2. Второй абзац.
3. Третий абзац.
4. И так далее.

#### ПОНИМАНИЕ КОНТЕКСТА СТИХОВ 1-22

А. Текст 1Фес.5:1-11 тесно связан с текстом 1Фес.4:13-18. Обратите внимание на очень похожие завершающие фразы в текстах 1Фес.4:18 и 5:11. Эти тексты являются, в первую очередь, пасторскими. Их контекстный замысел – утешение верующих, а не изложение доктрины, хотя Павел, конечно же, делает и это.

- Б. Здесь продолжается обсуждение темы Второго Пришествия и того, как христиане должны жить в свете грядущего возвращения Господа.
- В. В тексте 1Фес.5:13-22 присутствует пятнадцать ГЛАГОЛОВ в форме НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ, отображающих характерные черты образа жизни, который верующим следует вести постоянно в свете событий последнего времени.

## ПОДРОБНОЕ ИЗУЧЕНИЕ

### СИНОДАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД: 1Фес.5:1-11

<sup>1</sup>О временах же и сроках нет нужды писать к вам, братия, <sup>2</sup>ибо сами вы достоверно знаете, что день Господень так придет, как тать ночью. <sup>3</sup>Ибо, когда будут говорить: "мир и безопасность", тогда внезапно постигнет их пагуба, подобно как мука родами постигает имеющую во чреве, и не избегнут. <sup>4</sup>Но вы, братия, не во тьме, чтобы день застал вас, как тать. <sup>5</sup>Ибо все вы — сыны света и сыны дня: мы — не сыны ночи, ни тьмы. <sup>6</sup>Итак, не будем спать, как и прочие, но будем бодрствовать и трезвиться. <sup>7</sup>Ибо спящие спят ночью, и упивающиеся упиваются ночью. <sup>8</sup>Мы же, будучи сынами дня, да трезвимся, облекшись в броню веры и любви и в шлем надежды спасения, <sup>9</sup>потому что Бог определил нас не на гнев, но к получению спасения через Господа нашего Иисуса Христа, <sup>10</sup>умершего за нас, чтобы мы, бодрствуем ли, или спим, жили вместе с Ним. <sup>11</sup>Посему увещайте друг друга и назидайте один другого, как вы и делаете.

5:1 «О» (NASB – «Что же касается») Тема Второго Пришествия продолжается, но рассматривается новый аспект этого события – суд над неверующими.

□

<b>NASB</b>	«временах и эпохах» ( <i>синод.</i> – «временах...и сроках»)
<b>NKJV, NRSV</b>	«временах и периодах»
<b>TEV</b>	«временах и событиях»
<b>NJB</b>	«временах и периодах»

Хотя верующие и не должны пытаться определить конкретное время событий (ср. Мф.24:36), но они действительно нуждаются в том, чтобы уметь распознавать признаки и направление движения истории (ср. Деян.1:7; Мф.24:32-33). Греческое слово *chronōn*, переведенное как «времена», отвечает на вопрос «Как долго?». Оно говорит о продолжительности действия по времени. Английское (и русское) слово «хронология» происходят от этого греческого корня. Слово же *kairōn*, переведенное как «эпохи», отвечает на вопрос «Когда?». Оно говорит о конкретных событиях.

□ «нет нужды писать к вам» У апостола Павла не было возможности дать им пространную и всесторонне исчерпывающую информацию касательно Второго Пришествия. Не забывайте, что в Фессалонике он находился лишь короткое время, но, по-видимому, он проповедовал им на эту тему несколько раз. Эта фраза вовсе не подразумевает, что фессалоникийские верующие в совершенстве поняли все аспекты событий последнего времени, но – что Святой Дух будет вести их и разъяснять им необходимые моменты (ср. Ин.14:26; 16:13; 1Ин.2:20,27), в особенности те истины, которые касаются: (1) Евангелия, и (2) христианской жизни.

Другой возможный вариант – что это имеет отношение к Новому Завету по тексту Иер.31:31-34, и особенно – к стихам 33-34. Новый век праведности характеризуется верующими, которые знают Бога через глубокие личные взаимоотношения. Они не будут нуждаться в каком-то особом учителе, поскольку Бог написал Свое слово в их сердцах посредством Святого Духа.

□ **«братья»** Павел часто использует это слово для обозначения перехода к новой теме (ср. 4:1).

**5:2 «день Господень»** Это выражение соответствует ветхозаветному выражению, обозначающему вмешательство Бога или Его Мессии в мировую историю посредством установления нового века праведности (ср. Иоил.1:15; 2:11,31; Ам.5:18; Ис.2:12). По Ветхому Завету, целью пришествия Бога должно было быть дарование благословений или осуществление суда. Для верующих это пришествие будет кульминационным актом их спасения, но для неверующих – неминуемым исполнением их наказания.

В Посланиях апостола Павла эсхатологический акцент на особом дне Пришествия, когда люди встретятся с Иисусом (Спасителем или Судьей), делается при помощи целого ряда соответствующих названий этого события:

1. «день Господа нашего Иисуса Христа» (ср. 1Кор.1:8)
2. «день Господа» (ср. 1Кор.5:5; 1Фес.5:2; 2Фес.2:2)
3. «день Господа Иисуса» (ср. 2Кор.1:14)
4. «день Иисуса Христа» (ср. Фил.1:6)
5. «день Христов» (ср. Фил.1:10; 2:16)
6. «Его день (Сына Человеческого)» (ср. Лк.17:24)
7. «день, когда Сын Человеческий явится» (ср. Лк.17:30)
8. «явление Господа нашего Иисуса Христа» (ср. 1Кор.1:7)
9. «явление Господа Иисуса с неба» (ср. 2Фес.1:7)
10. «пред Господом нашим Иисусом Христом в пришествие Его» (ср. 1Фес.2:19)

Авторы Ветхого Завета видели два века: век зла и грядущий век праведности, век Духа. Бог намеревался вмешаться в историю через Своего Мессию, чтобы учредить этот новый век. Это событие было известно как «День Господень». Обратите внимание, что новозаветные авторы относили его к Иисусу Христу. Его первое пришествие, Воплощение, было предсказано во многих ветхозаветных текстах. Но иудеи не ждали прихода Божественной Личности, а только Божественного вмешательства. Два пришествия Христа, одно – как Страдающего Раба и Спасителя, и другое – как Судьи и Господа, не были очевидны для ветхозаветного народа. [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «ЭТОТ ВЕК И ВЕК ГРЯДУЩИЙ».](#)

□ **«так придет, как тать ночью» (NASB – «...как вор...»)** Здесь форма НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ употреблена в значении БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ. Эта тема – возвращение «в любой момент» – периодически повторяется в Новом Завете (ср. Мф.24:42-44; 25:13; Лк.12:40,45; 21:34-36; 2Пет.3:10; Отк.3:3; 16:15). [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «ВОЗВРАЩЕНИЕ ИИСУСА В ЛЮБОЙ МОМЕНТ ПО ОТНОШЕНИЮ К “ВРЕМЯ ЕЩЕ НЕ ПРИШЛО”»](#) (новозаветный парадокс).

Согласно иудейскому преданию, Мессия должен был прийти в полночь на Пасху, как и ангел смерти при Исходе.

**5:3 «когда будут говорить: "мир и безопасность"»** Именно это провозглашали лжепророки в дни Иеремии (ср. Иер.6:14; 8:11,28). Перед Божьим вмешательством в ход истории жизнь людей будет выглядеть совершенно обычно (ср. Мф.24:37-38; Лк.17:26-27). Они не будут ждать Мессию.

Новый Завет говорит, что перед Вторым Пришествием умножатся страдания (ср. Мф.24:21; Мар.13:19-20).

□ **«тогда внезапно постигнет их пагуба»** Этот текст проводит резкий контраст между «ними» (1Фес.5:3) и «братьями» (1Фес.5:4). Слово «пагуба» не подразумевает полного уничтожения, – это библейская метафора, обозначающая Божье наказание (ср. 2Фес.1:9; Дан.12:2).

Термин «внезапно» встречается только здесь и в Евангелии от Луки, в притче Иисуса (ср. Лк.21:34). Он подразумевает неожиданное, произошедшее вдруг событие.

□ **«мука родами»** Эта ветхозаветная метафора, обозначавшая наказание (ср. Ис.13:6-8; Иер.4:31), стала новозаветной метафорой (т.е., это болезненное рождение нового века, ср. Мф.24:8; Мар.13:8; Рим.8:22). Она говорит о неожиданности, но и о неизбежности события, а также о сопутствующей ему боли.

□

**NASB**                    **«и они не избегут»**  
                              (синод. – «и не избегнут»)  
**NKJV**                    **«И они не избегут»**  
**NRSV**                    **«и не будет избавления»**  
**TEV**                     **«Они не избегут»**  
**NJB**                     **«и никто не сможет избежать этого»**

Здесь присутствует двойное отрицание: «Никогда, ни при каких обстоятельствах».

**5:4 «Но вы, братия, не во тьме»** Бог открыл – через ветхозаветных пророков, Иисуса Христа, авторов Нового Завета – основные черты событий последнего времени, чтобы те верующие, которые будут жить в то время, не удивлялись тому, что будет происходить. Это один из способов, при помощи которого Бог ободряет и вдохновляет своих последователей жить достойно среди текущих трудностей и среди тех, которые будут в период великой скорби в конце времени.

Одна из главных причин повторяющихся недоразумений у верующих по поводу этих событий заключается в том, что каждое поколение верующих стремится «притянуть» эти события именно в современную им историю.

### **ЧАСТНАЯ ТЕМА: ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ ПРЕДСКАЗАНИЯ БУДУЩЕГО В СРАВНЕНИИ С НОВОЗАВЕТНЫМИ ПРЕДСКАЗАНИЯМИ**

**5:5 «сыны света и сыны дня»** Это две семитские идиомы, обозначающие праведность (ср. Лк.16:8; Ин.1:4-9; 3:17-21; 8:12; 11:9-10; 12:35-36,46; Еф.5:8; 1Ин.1:5,7; 2:8-10). Этот метафорический дуализм, противопоставляющий свет и тьму, очень характерен для древнего Ближнего Востока. Эта тема периодически повторяется в трудах апостола Иоанна и в свитках Мертвого моря.

**5:6 «не будем спать»** Это слово иное, нежели в тексте 4:13 и далее. Оно часто употребляется в Новом Завете для обозначения нравственного безразличия (ср. Мар.13:36; Еф.5:14). Обратите внимание на три разных варианта использования термина «спать» (*katheudō*): (1) недостаток нравственной бдительности (1Фес.5:6); (2) физический отдых (1Фес.5:7); (3) смерть (1Фес.5:10).

□

**NASB, NKJV,**  
**NRSV**                    **«как делают другие»**  
                              (синод. – «как и прочие»)  
**TEV**                     **«как другие»**  
**NJB**                     **«как делают все остальные»**

Буквально здесь сказано «оставшиеся» или «остальные». Это тот же самый термин, который используется для описания неверующих, не имеющих надежды, в тексте 1Фес.4:13.

□ **«будем бодрствовать и трезвиться»** Стих 6 содержит три ГЛАГОЛА в форме НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА СОСЛАГАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Первый из них – в отрицательной форме, «не будем спать». Два других – в утвердительной, «будем бодрствовать и трезвиться». Бодрствование является постоянной темой Нового Завета для христиан касательно Второго Пришествия Христа (ср. Мф.24:42-43; 25:13; Мар.13:34; Лк.21:34). Оба слова, «бодрствовать» и «трезвиться», используются здесь в метафорическом

смысле. В текстах 1Фес.5:6 и 8 «трезвиться» означает умственное бодрствование и самоконтроль (ср. 2Тим.4:5; 1Пет.1:13; 4:7; 5:8).

**5:8 «облекшись»** Это форма ПРИЧАСТИЯ АОРИСТА СРЕДНЕГО ЗАЛОГА, что следует понимать как «одевшись раз и навсегда». Очень похожее употребление встречается в текстах Рим.13:12; Еф.6:11-14, которые отражают текст Ис.59:17. Апостол Павел часто использует эту метафору, обозначающую боевое облачение воина, но не всегда в смысле одних и тех же христианских атрибутов. Верующие должны сами лично помогать себе облачаться в духовное вооружение, дарованное Христом. Защита, которую дает духовная зрелость, не появляется автоматически (ср. 1Фес.5:7).

□ **«веры...любви...надежды»** У апостола Павла это была излюбленная триада христианских добродетелей (ср. Рим.5:2-5; Гал.5:5-6; Кол.1:4-5; 1Фес.1:3; Евр.6:10-12; 1Пет.1:21-22). Они образуют собой связь между верой первоначальной и верой совершенной.

□ **«надежды»** Это слово часто употребляется по отношению ко Второму Пришествию, особенно в 1-м и 2-м Посланиях к Фессалоникийцам. [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «НАДЕЖДА».](#)

**5:9 «к получению спасения через Господа нашего Иисуса Христа»** Божья любовь достигает нас только через Христа. Он – единственный путь (ср. Ин.14:6); единственная дверь (ср. Ин.10:1-3); единственный посредник (ср. 1Тим.2:5).

### **ЧАСТНАЯ ТЕМА: ГРАММАТИЧЕСКИЕ ФОРМЫ ГРЕЧЕСКИХ ГЛАГОЛОВ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ДЛЯ ОПИСАНИЯ СПАСЕНИЯ**

**5:10 «умершего за нас»** Так здесь отображается заместительная жертвенная смерть Иисуса Христа за нас (ср. Ис.53; Мар.10:45; 2Кор.5:21).

□ **«мы, бодрствуем ли, или спим»** Здесь возможны два варианта истолкования: (1) церковь была обеспокоена судьбой тех членов своей общины, которые уже умерли, или (2) Иисус умер даже за тех верующих, которые не бодрствуют и не трезвятся.

□ **«жили вместе с Ним» (NASB – «будем жить...»)** Несомненно, нас ждут небеса (ср. Ин.14:2-3а), но самое важное во всем этом – это то, что мы будем вместе с Иисусом (ср. Ин.14:3в; 2Кор.5:6,8). Небеса, как и спасение, – это личные взаимоотношения.

**5:11 «увещивайте друг друга»** Это форма НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Слово «увещивайте» образовано от того же самого корня *«paraclētos»* (ср. Ин.14:16,26; 15:26; 16:17; 1Ин.2:1). Размышления Павла о восхищении Церкви (ср. 1Фес.4:13-18) завершается нравственным наставлением, касающимся жизни и служения верующих в церкви (ср. 1Кор.15:58; Еф.4:13). Вероучение должно побуждать к богоугодной благочестивой жизни (ср. Лк.12:48).

□ **«назидайте один другого»** Это еще один ГЛАГОЛ в форме НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Ожидание возвращения Христа и будущей жизни на небесах должно побуждать нас служить друг другу, а не сражаться за идеи конкурирующих между собой человеческих эсхатологических систем!

### **ЧАСТНАЯ ТЕМА: НАЗИДАТЬ / ПОУЧАТЬ / СОЗИДАТЬ**

**СИНОДАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД: 1Фес.5:12-22**

<sup>12</sup>Просим же вас, братия, уважать трудящихся у вас, и предстоятелей ваших в Господе, и вразумляющих вас, <sup>13</sup>и почитать их преимущественно с любовью за дело их; будьте в мире между собою. <sup>14</sup>Умоляем также вас, братия, вразумляйте бесчинных,

утешайте малодушных, поддерживайте слабых, будьте долготерпеливы ко всем. <sup>15</sup>Смотрите, чтобы кто кому не воздавал злом за зло; но всегда ищите добра и друг другу и всем. <sup>16</sup>Всегда радуйтесь. <sup>17</sup>Непрестанно молитесь. <sup>18</sup>За все благодарите: ибо такова о вас воля Божия во Христе Иисусе. <sup>19</sup>Духа не угашайте. <sup>20</sup>Пророчества не унижайте. <sup>21</sup>Все испытывайте, хорошего держитесь. <sup>22</sup>Удерживайтесь от всякого рода зла.

**5:12 «братия»** Это слово апостол Павел часто использует для обозначения перехода к новой теме (ср. 1Фес.4:13; 5:1), хотя и не всегда (ср. 1Фес.5:14 и 25,26). Здесь оно означает, что Павел обращается ко всей церкви.

□	
<b>NASB</b>	«ценить» ( <i>синод.</i> – «уважать»)
<b>NKJV</b>	«признавать»
<b>NRSV</b>	«уважать»
<b>TEV</b>	«проявлять должное уважение»
<b>NJB</b>	«быть внимательным»

Это форма ИНФИНИТИВА СОВЕРШЕННОГО ВИДА, буквально – «знать», используемая в значении «высоко ценить», «проявлять уважение к людям», «признавать ценность» или «знать ценность». Верующие обязаны относиться должным образом и уважительно к Богом призванным служителям церкви (ср. 1Кор.16:18; Фил.2:29; 1Тим.5:17).

□	
<b>NASB</b>	«тех, кто усердно трудится у вас» ( <i>синод.</i> – «трудящихся у вас»)
<b>NKJV, NRSV</b>	«тех, кто трудится среди вас»
<b>TEV</b>	«тех, кто трудится у вас»
<b>NJB</b>	«тех, кто совершает труд в вашей среде»

Этот термин, переведенный здесь как «трудится», означает «энергичное усилие» (ср. 1Кор.16:16). Весь этот фрагмент, похоже, посвящен проблеме отношения верующих в церкви к своим руководящим служителям.

1. «трудящихся у вас» (ПРИЧАСТИЕ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА)
2. «предстоятелей ваших» (ПРИЧАСТИЕ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ СРЕДНЕГО ЗАЛОГА)
3. «вразумляющих вас» (ПРИЧАСТИЕ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА)

В греческом тексте в этой фразе присутствует только один АРТИКЛЬ, за которым следует три описательных выражения, и все эти ПРИЧАСТИЯ обозначают руководящих служителей церкви.

□ **«предстоятелей ваших в Господе»** Буквально это выражение означает «быть поставленным впереди». За свое служение они будут давать отчет Богу (ср. 1Кор.3:10-17; Евр.13:17).

□ **«вразумляющих вас»** Буквально это означает «вкладывать смысл в». Обычно это выражение переводится как «наставлять непокорных».

**5:12-22** В данном фрагменте содержится серия из пятнадцати ГЛАГОЛОВ в форме НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ, которые побуждают верующих жить достойно в этом падшем мире, который находится на краю гибели. Наша благочестивая жизнь должна указывать заблудшим грешникам на Христа.

**5:13**

<b>NASB, NKJV,</b>	
<b>NRSV</b>	«почитать их очень высоко с любовью»

(*синод.* – «почитать их преимущественно с любовью»)

**TEV**

«Относитесь к ним с огромным уважением и любовью»

**NJB**

«Проявляйте огромное уважение и любовь к ним»

ГЛАГОЛ здесь употреблен в форме ИНФИНИТИВА НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ, что особо подчеркивает постоянство действия, совершаемого человеком лично. Используемое же здесь НАРЕЧИЕ представляет собой трехсоставный сложный термин, который Павел применяет всего трижды (ср. Еф.3:20; 1Фес.3:10). Верующие должны уважать своих руководителей (ср. 1Кор.16:18; Фил.2:29; 1Тим.5:17). [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПАВЛОМ ПРЕДЛОГА “HUPER” ДЛЯ ОБРАЗОВАНИЯ СЛОЖНЫХ СЛОВ».](#)

□ «за дело их» Служение руководителя – это дар от Бога (ср. Еф.4:11-13). Когда Бог поручает конкретное задание, Он прославляет само это задание, а не обязательно человека, которому оно поручено. Термин, переведенный в тексте 1Фес.5:13 как «дело», иной, нежели в тексте 1Фес.5:12. Вполне возможно, что эта группа усердно трудившихся служителей контрастировала с теми, кто отказывался трудиться (ср. 1Фес.5:14 и 2Фес.3:6-11).

□ «будьте в мире между собою» Это форма НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ, постоянное повеление и новозаветный призыв к верующим (ср. Мар.9:50; Рим.12:18; 2Кор.13:11). В этом отражается распространенная проблема, существующая в церквях. Христианство объединяет мужчин и женщин с самыми разными исходными данными (ср. Рим.14:1-15:13; 1Кор.8:1-13; 10:23-33).

**5:14 «братия»** Этот стих относится, преимущественно, к руководящим служителям (ср. 1Фес.5:27), но сказанное в нем касается всех верующих. Это так же истинно и в отношении 3-й главы 1-го Послания к Тимофею. Новозаветное христианство не разделяет верующих на «клир» и «мирян». Мы все – призванные Богом, наделенные Духом духовными дарами служители Иисуса (ср. Еф.4:11-13). И уже среди этой семьи одаренных служителей Бог действительно выбирает руководителей!

□

**NASB**

«наставляйте непокорных»

(*синод.* – «вразумляйте бесчинных»)

**NKJV**

«предупреждайте тех, кто непокорен»

**NRSV**

«наставляйте лентяев»

**TEV**

«предупреждайте ленивых»

**NJB**

«предупреждайте лентяев»

Здесь начинается серия фраз с ГЛАГОЛАМИ в форме НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ, обозначающей постоянное или привычное действие. Во фрагменте 1Фес.5:12-22 таких ГЛАГОЛОВ – пятнадцать. Конкретно этот может иметь два возможных значения: (1) военный термин, означающий неподчинение; или (2) «лентяи», как в египетских папирусах на греческом языке. Второе значение лучше подходит к данному контексту (ср. 2Фес.3:7-16).

□

**NASB, NRSV**

«ободряйте малодушных»

(*синод.* – «утешайте малодушных»)

**NKJV**

«утешать малодушных»

**TEV**

«ободряйте робких»

**NJB**

«вдохновлять тех, кто испытывает тревогу»

Здесь – форма НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ СРЕДНЕГО ЗАЛОГА (отложительная) ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Буквально этот термин означает «малоумный». KJV предлагает его перевод как «слабоумные», но в действительности он используется здесь в значении «малодушные» или «маловеры» (ср. Рим.14:1-15:13; 1Кор.8; 10:23-33). Это вполне может быть аллюзией на текст Ис.35:4 по Септуагинте.

□ **«поддерживайте слабых»** Этот ГЛАГОЛ в форме НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ СРЕДНЕГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ используется по отношению к слабым телесно и/или умственно. Так здесь может быть обозначен тот же самый тип христиан, который описан в тексте Рим.14:1-15:13 (т.е., 1Кор.8:7; 9:22), или же здесь могут иметься в виду физические проблемы.

□ **«будьте долготерпеливы ко всем»** ГЛАГОЛ здесь – в форме НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Это повеление – быть постоянно долготерпеливыми, а не вспыльчивыми (ср. 1Кор.13:4; Еф.4:2). Оно касается и руководителей, и всего сообщества верующих. Это также приоткрывает нам окно с видом на проблемы ранней церкви.

Существует два греческих термина, которые переводятся как «терпение»: (1) *makrothomia* и (2) *hupomonē*. Вместе они встречаются в текстах 2Кор.6:6; Гал.5:22; Кол.1:11; 2Тим.3:10. В данном тексте используется первый из них. Этим термином обозначается и соответствующая черта характера Бога (ср. LXX в Ис.57:15; Рим.2:4; 9:22; 1Пет.3:20; 2Пет.3:9). Верующие должны стремиться проявлять черты характера (образ) своего Отца.

Этот термин может использоваться по отношению к (1) чему-то (ср. Евр.6:12; Иак.5:7,8), или (2) кому-то (ср. Мф.18:26,29; 1Кор.13:1; 1Фес.5:14; Иак.5:10). Это свидетельство духовной зрелости и христианского образа жизни.

**5:15 «Смотрите, чтобы кто кому не воздавал злом за зло»** Это еще один ГЛАГОЛ в форме НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ (ср. Мф.5:44; Рим.12:17-21; 1Пет.3:9). Верующие должны реагировать совсем не так, как неверующие. Верующие должны делать всё с любовью, а не с гневом. Трудные и несправедливые ситуации часто оказываются наиболее эффективными возможностями для свидетельства.

□

**NASB**

**«всегда ищите того, что хорошо»**

(*синод.* – «всегда ищите добра»)

**NKJV**

**«всегда добивайтесь того, что хорошо»**

**NRSV**

**«всегда стремитесь делать добро»**

**TEV**

**«во все времена поставьте для себя цель делать добро»**

**NJB**

**«вы все должны помышлять о самом лучшем»**

Употребленный здесь ГЛАГОЛ в форме НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ буквально означает «продолжайте добиваться добра» (ср. 1Фес.5:21; Рим.12:9). Термин *agathos*, переведенный как «хорошо/добро», обычно подчеркивает нравственное качество. Однако, здесь возникает вопрос, как это соотносится со следующей фразой, «друг другу и всем» (**NASB** – «...и всем людям»). Другой термин, *kalos*, («хороший» или «красивый») используется в тексте 1Фес.5:21. Семантические поля этих терминов в греческом койне существенно перекрывают друг друга. Предполагалось ли автором подчеркивать их различие? Непосредственный контекст в обоих случаях связан со «злом» (ср. 1Фес.5:15а, 22). Стих 15 говорит о христианском отношении к верующим и неверующим (ко всем людям), но текст 1Фес.5:21 относится к умению различать истинность христианских руководителей или духовных даров. На мой взгляд, это синонимы. Во времена апостола Павла наблюдалось упрощение в грамматике и лексике греческого койне. Хорошее рассмотрение термина *kalos* вы найдете в книге Уильяма Баркли «Новозаветные слова» [William Barclay, *New Testament Words*], стр. 151-161.

□ **«друг другу и всем» (NASB – «...и всем людям»)** Это очень похоже на сказанное в текстах 1Фес.5:14 и 3:12. Верующие должны ставить благо общины выше своих личных интересов (ср. Рим.12:10; 1Кор.12:7; Фил.2:1-5). И то, как верующие относятся друг к другу, в общем, должно распространяться и на то, как они относятся к неверующим (ср. Гал.6:10).



**5:16 «Всегда радуйтесь»** Эта фраза в форме НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ представляет собой основную тему Послания к Филиппийцам (ср. Фил.2:18; 3:1; 4:4,10). Это – мировоззрение, основанное на наших отношениях со Христом и наших заветных отношениях с другими христианами, а не на обстоятельствах (ср. Рим.8:31-39).

**5:17 «Непрестанно молитесь»** Это еще один ГЛАГОЛ в форме НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ СРЕДНЕГО ЗАЛОГА (отложительной) ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Так здесь обозначена молитва как образ жизни, каждомгновенное единение с Богом (ср. 1Фес.1:3; 2:13). Апостол Павел чувствовал постоянную потребность в молитве и верил, что она оказывает влияние на его служение (ср. 1Фес.5:25; Еф.6:18-19; 2Фес.3:1).

**5:18**

**NASB, NKJV**

«во всём благодарите»

(синод. – «За все благодарите»)

**NRSV**

«благодарите во всех обстоятельствах»

**TEV**

«будьте благодарны во всех обстоятельствах»

**NJB**

«за всё благодарите Бога»

Здесь – форма НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Обстоятельства не должны повелевать нашим благодарением или нашей радостью (ср. Рим.8:26-30,31-39; Еф.5:20). Помните, что благодарение здесь должно больше подразумевать не «за всё», а «во всех обстоятельствах». [См. ЧАСТНЫЕ ТЕМЫ «ПРОСЛАВЛЕНИЕ, МОЛИТВА И БЛАГОДАРЕНИЕ БОГА АПОСТОЛОМ ПАВЛОМ»](#) и [«БЛАГОДАРЕНИЕ»](#).

□ **«воля Божия»** Буквально здесь сказано «воля Бога», как и в тексте Еф.5:17. Воля Бога заключается в том, чтобы падшее человечество уверовало в Иисуса Христа (ср. Ин.6:29). А уже далее есть и другие элементы воли Бога. Один из них – радоваться и благодарить Бога даже в условиях гонений и в конфликтных ситуациях. [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «ВОЛЯ БОЖЬЯ»](#).

**5:19**

**NASB, NKJV,**

**NRSV**

«Не угашайте Духа»

(синод. – «Духа не угашайте»)

**TEV**

«Не ограничивайте Святого Духа»

**NJB**

«Никогда не пытайтесь подавлять Духа»

В стихах 19-20 используется форма НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ с ОТРИЦАТЕЛЬНОЙ ЧАСТИЦЕЙ, которая обычно передает смысл прекращения действия, уже находящегося в процессе осуществления. Уильямс переводит эту фразу как «прекратите подавлять Духа». Пять ГЛАГОЛОВ в форме ИМПЕРАТИВА в тексте 1Фес.5:19-22 должны рассматриваться вместе. Первые два, в отрицательной форме, в тексте 1Фес.5:19-20, определяют границы для трех следующих, в утвердительной форме, в тексте 1Фес.5:21-22. Термин «угашать» буквально означает «гасить пламя». Наши поступки оказывают влияние на действия Святого Духа (ср. Ис.63:10; Еф.4:30).

### [ЧАСТНАЯ ТЕМА: ЛИЧНОСТНЫЕ ЧЕРТЫ СВЯТОГО ДУХА](#)

**5:20**

**NASB**

«не относитесь с презрением к пророческим высказываниям»

(синод. – «Пророчества не унижайте»)

**NKJV**

«Не относитесь с презрением к пророчествам»

**NRSV**

«Не относитесь с презрением к словам пророков»

**TEV**

«не относитесь с презрением к вдохновленным сообщениям»

**NJB**

«никогда...не относитесь к дару пророчества с презрением»

По поводу определения термина «пророчество» в Новом Завете было немало споров. Этот дар включен в перечень духовных даров в текстах 1Кор.12:28-29 и Еф.4:11. Каким образом пророки Ветхого Завета, авторы Священного Писания, связаны с послеапостольским даром «пророчества» – неясно. Большинство ученых являются сторонниками ограничения богодухновенности/ откровения для Нового Завета (ср. Иуд.3,20).

Ясно то, что новозаветные пророки – не одно и то же, что ветхозаветные пророки. Новозаветный дар обычно относится к вопросам практического применения, а не к получению новых откровений. Вместе с тем, в текстах Деян.11:27-30 и 21:10-11 присутствует и предсказывающий элемент. В текстах 1-го и 2-го Посланий к Коринфянам термин «пророчество/ пророчествовать» (ср. 1Кор.13:1; 14:1,39) означают провозглашение Евангелия. Но то, чем и как это провозглашение отличается у апостолов, пророков, евангелистов, пасторов и учителей – неясно.

Стих 20 в некотором смысле связан со стихом 19. Точно неизвестно как это всё соотносилось с ситуацией именно в фессалоникийской церкви. Верующие должны решительно отвергать лжеруководителей, но с огромной радостью принимать богоугодных и благочестивых руководящих служителей.

## 5:21

**NASB**

«исследуйте всё *тщательно*»  
(*синод.* – «**Все испытывайте**»)

**NKJV**

«испытывайте всё»

**NRSV**

«проверяйте всё»

**TEV**

«Подвергайте всё испытанию»

**NJB**

«думайте перед тем как вы что-то делаете»

Это форма НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Буквально эти слова означают «и всё подвергайте испытанию». Согласно контексту, это могло относиться (1) к руководящим служителям церкви, (2) к духовным дарам, (3) к духовным заявлениям, или (4) к вероучению. Термин *dokimazō* ([см. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ “ИСПЫТАНИЕ, ПРОВЕРКА” И ОТТЕНКИ ИХ ЗНАЧЕНИЯ»](#)) подразумевает «испытывать для последующего признания годным» (ср. 1Кор.12:10; 14:29; 1Ин.4:1 и далее). Некоторые вещи могут показаться духовными, но в действительности они таковыми не являются (ср. Мф.7:21-23; Кол.2:16-23).

## ЧАСТНАЯ ТЕМА: ДОЛЖНЫ ЛИ ХРИСТИАНЕ СУДИТЬ ДРУГ ДРУГА?

□ «хорошего держитесь» Этот ГЛАГОЛ также употреблен в форме НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Похоже, что сказанное относится к тем вещам, которые подверглись испытанию. Здесь – греческий термин *kalos* («хороший/красивый»), а не *agathos*, как в тексте 1Фес.5:15.

**5:22 «Удерживайтесь от всякого рода зла»** Этот ГЛАГОЛ употреблен в форме НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ СРЕДНЕГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Термин «зло» может быть МУЖСКОГО или СРЕДНЕГО РОДА. Это создает проблемы в текстах, наподобие как в Мф.6:13, потому что может иметься в виду или сатана, или зло в общем смысле. В данном контексте речь может идти о злых людях или о зле в общем смысле. В 1-м Послании к Фессалоникийцам нет особого акцента на теме лжеучителей, следовательно, вероятно, это параллель общему понятию добра в тексте 1Фес.5:21.

Выражение «всякого рода» можно понимать в двух вариантах: (1) KJV дает перевод «от всякого проявления зла», как и в тексте Лк.9:29; так же это выражение понимали и отцы ранней Церкви; или (2) *Дидахе* 3:1, похоже, использует термин в общем смысле, «всё зло», притом, зло не только кажущееся, но зло реальное.

**СИНОДАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД: 1Фес.5:23-24**

<sup>23</sup>Сам же Бог мира да освятит вас во всей полноте, и ваш дух и душа и тело во всей целости да сохранится без порока в пришествие Господа нашего Иисуса Христа. <sup>24</sup>Верен Призывающий вас, Который и сотворит *сие*.

**5:23 «Сам же Бог мира»** Это привычная фраза в заключительной части Посланий апостола Павла (ср. Рим.15:33; 16:20; 2Кор.13:11; Фил.4:6; 2Фес.3:16). Какой прекрасный описательный титул для Бога!

□ **«освятит...сохранится»** Оба этих ГЛАГОЛА употреблены в форме АОРИСТА ЖЕЛАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ (ОПТАТИВА), которое выражает желание или мольбу. Павел молился, чтобы верующие были освящены и сохранены Богом. Это указывает на то, что освящение является как даром при спасении, так и последующей задачей. [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «НОВОЗАВЕТНАЯ СВЯТОСТЬ/ОСВЯЩЕНИЕ».](#)

□ **«освятит...во всей полноте»** В этом предложении два греческих прилагательных, «во всей полноте» и «во всей целости», сочетаются с тремя существительными, «дух и душа и тело», подчеркивая тем самым полноту и завершенность человека, а не то, что человек является трехсоставным существом наподобие Троицеобразного Бога. В тексте Лк.1:46-47 параллелизм показывает, что душа и дух являются синонимами. Человек не имеет душу – он является душой (ср. Быт.2:7). Данная фраза делает акцент на призыве к верующим проявлять святость во всех сферах их жизни (ср. Мф.5:48; Еф.1:4).

□ **«ваш дух и душа и тело во всей целости да сохранится»** Этот текст не является подтверждением онтологической трихотомии человека (человек как некое триединство наподобие Божьего), но люди действительно имеют двойственность взаимоотношений – с этой планетой и с Богом. В книге Бытие древнееврейское слово *nephesh* используется по отношению как человека, так и животных (ср. Быт.1:24; 2:19), тогда как «дух» (*ruah*) – исключительно только по отношению к человеку (дыхание жизни). Ни этот текст не является подтверждением трехсоставности (трихотомии) человека, ни текст Евр.4:12. Человек в Библии преимущественно представлен как единое целое (ср. Быт.2:7). Хорошее обсуждение теорий о человеке с позиций трихотомии, дихотомии или единства вы найдете в книгах Милларда Дж. Эриксона «Христианское богословие» [Millard J. Erickson, *Christian Theology*], второе издание, стр. 538-557, и Фрэнка Стэгга «Полярные представления о существовании человека в библейской перспективе» [Frank Stagg, *Polarities of Man's Existence in Biblical Perspective*].

□ **«без порока»** Этот термин встречается только здесь во всем Новом Завете. Археологи находили его в разных надписях в Фессалонике. Он означает отсутствие оснований для порицания или обвинения и, следовательно – нравственную чистоту. Возможно, он отражает ветхозаветный термин «невиновный, безукоризненный», что подразумевает отсутствие каких-либо недостатков или пороков и, таким образом, пригодность для жертвоприношения. [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «НЕВИНОВНЫЙ, НЕПОРОЧНЫЙ, ЧИСТЫЙ, БЕЗУПРЕЧНЫЙ».](#)

□ **«в пришествие Господа нашего»** Данные слова, т.е. Второе Пришествие, – богословский фокус всей этой книги (ср. 1Фес.1:10; 2:19; 3:13; 4:13-15:11; 5:23). [См. ЧАСТНЫЕ ТЕМЫ «ВОЗВРАЩЕНИЕ ИИСУСА В ЛЮБОЙ МОМЕНТ ПО ОТНОШЕНИЮ К “ВРЕМЯ ЕЩЕ НЕ ПРИШЛО”»](#) и [«НОВОЗАВЕТНЫЕ ТЕРМИНЫ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ВТОРОЕ ПРИШЕСТВИЕ ХРИСТА».](#)

**5:24 «Верен»** Этот термин выполняет функцию и второго описательного титула (ср. Вт.7:9; Ис.49:7; 1Кор.1:9; 10:13; 2Кор.1:18; 2Фес.3:3), и черты характера ЯХВЕ (ср. Пс.35:6; 39:11; 88:2,3,6,9; 91:3; 118:90). Уверенность верующих зиждется на заслуживающем полного доверия, авторитетном, постоянном и неизменном характере ЯХВЕ (ср. Мих.3:6).

□ **«Призывающий...Который и сотворит сие»** Третий описательный титул, «Призывающий», всегда относится к Богу-Отцу (ср. 1Фес.2:12; 4:7). В этом стихе говорится об избрании и прославлении верующих (ср. Рим.8:29-34). Павел акцентирует внимание на надежности Бога, Который проявляет инициативу и совершает действие (ср. Фил.1:6; 2:13). Наша надежда – в надежности Бога, исполняющего Свои обетования.

**СИНОДАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД: 1Фес.5:25**

<sup>25</sup>Братия! молитесь о нас.

**5:25 «молитесь о нас»** Апостол Павел всегда чувствовал потребность в молитве (ср. Рим.15:30; Еф.6:18-19; Кол.4:3-4; Фил.1:19). Молитва каким-то образом способствует проявлению силы Божьей для осуществления эффективного служения. Суверенный Бог предпочел ограничить Себя в некоторых сферах молитвами Своих детей (ср. Иак.4:2). Какую огромную ответственность это накладывает на каждого из нас как христиан! [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «ХОДАТАЙСТВЕННАЯ МОЛИТВА».](#)

**СИНОДАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД: 1Фес.5:26-27**

<sup>26</sup>Приветствуйте всех братьев лобзанием святым. <sup>27</sup>Заклинаю вас Господом прочитать сие послание всем святым братиям.

**5:26 «лобзанием святым» (NASB – «святым целованием»)** «Кто», «где» и «как» в ранней церкви использовал этот вид приветствия – точно неизвестно. Позже поцелуями в щеку мужчины обменивались с мужчинами, а женщины – с женщинами (ср. Рим.16:16; 1Кор.16:20; 2Кор.13:23; 1Пет.5:14). Святое целование верующие перестали практиковать, поскольку это вызывало неправильное понимание со стороны язычников.

Тогда это было у верующих внешним знаком любви, поддержки и принадлежности к общине. В наши дни в американской культуре объятие или теплое рукопожатие выполняют ту же самую функцию. Это символ, свидетельствующий о нашем единстве!

**5:27** Этот стих адресован руководящим служителям церкви. Послания апостола Павла предназначались для публичного прочтения (ср. Кол.4:16), а затем – для рассылки по другим церквам. Павел понимал, что важность его Посланий выходит далеко за пределы конкретных изначальных обстоятельств и времени их написания.

**СИНОДАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД: 1Фес.5:28**

<sup>28</sup>Благодать Господа нашего Иисуса Христа с вами. Аминь.

**5:28** Вполне вероятно, что эти слова Павел писал собственноручно, чтобы заверить подлинность своего Послания (ср. 2Фес.3:17-18).

## ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

Настоящий комментарий для вас является, прежде всего, руководством, а это значит, что вы остаетесь ответственным за свое собственное истолкование Библии. Каждый из нас должен продвигаться в свете того, чем мы обладаем. Все первенство в процессе толкования принадлежит вам, Библии и Святому Духу. Вы не должны перекладывать свои обязанности на автора комментария и вам совершенно не следует сдаваться на его волю.

Вопросы для обсуждения помогут вам обдумать основные темы этого раздела книги. Они призваны заставить вас задуматься, а не навязать вам какое-то окончательное толкование.

1. Должны ли мы пытаться определить дату возвращения Иисуса? Почему?
2. Дайте определение выражению «день Господень».
3. Почему Второе Пришествие описывается с помощью образов: (1) ночного вора, и (2) роженицы?
4. Где еще в Библии говорится о христианском облачении?
5. Какие из этих стихов написаны для церкви, а какие – для её руководителей?
6. Какие конкретные обстоятельства в Фессалонике могли послужить основанием для написания этой главы?
7. Почему в этой главе так много ГЛАГОЛОВ в форме НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ? Что значит для нас эта грамматическая форма?